

《双语美文：我找到了丈夫的秘密》

We keep no secrets from each other.

我和丈夫彼此之间没有秘密。

I went looking for one of our old credit cards.

有一天，我去找一张旧信用卡

He has a few little hidey holes for important stuff,

丈夫有一些小小的藏宝洞，里面都放着重要的东西

he's like WALL-E,

他就像WALL-E机器里

so I went to his bedside table, bottom drawer,

于是我径直走向他的床头柜，打开最下面的抽屉

where he occasionally keeps old financial stuff.

他有时会把与钱有关的旧东西放在那里

And there it was, just staring at me.

我看到它们就躺在那里，直愣愣的看着我

I had no idea.

让我大为吃惊

Every card I've ever given him,

它们就躺在那里，我送给他的每一张卡片

every cutesy love letter,

每一封萌萌的情书

every sappy post-it.

每张写满思念的明信片

Stacked neatly in the back corner.

一张张整齐的摆放在墙角里

Some in envelopes, some out.

有些包在信封里，有些在信封外面

Over six inches high.

足足有六英尺高

Every card I fretted over,

每张卡片都曾让我仓皇不安

every page of handwritten 3AM hopes and dreams.

每页信都是手写的，写满了凌晨3点的愿望和梦想

I'm a writer, so words are important to me

我是一个作家，所以文字对我非常重要

and they are the way I express myself when it's difficult to do so verbally.

当我觉得难以言表时，文字也是我表达自己的方式

He knows this.

他知道这一点

People always say it's so nice to see how happy we are.

人们常常说，看到你们这对幸福的璧人，真让人高兴

That we're "that couple".

说我们是“天生一对”

I feel it.

我的感觉也正是如此

It's not like we never left the honeymoon phase.

这并不是说我们从未走出过“蜜月期”

We had some issues for a while,

有时我们也会有争执

most people don't know,

大多数人并不知道

but we pushed through

但我们会努力相互沟通

and we're both better partners because of it.

正因为此，我们才成为更知心的伴侣

I never thought I could be this happy.

我从没想过自己会如此幸福

In a million years,

就算再过一百万年

I never would have dreamed

我做梦都不会想到

that I could have this kind of loving, challenging, supportive, affectionate, sexy, silly, perfectly complimentary relationship.

自己会拥有有一段如此情意绵绵，富有挑战的感情，有一个总是支持我，关爱我，魅力十足又傻乎乎，与我完全相配的伴侣。

I feel lucky every day to have found this wonderful man

能找到这样完美的丈夫，我每天都感到自己多么幸运

and I will never, ever take it for granted.

我永远不会把这份幸运当做理所应当

But seeing that stack of cards,

可是，看到那厚厚一沓卡片

even though it may seem small to some in the grand scheme of things,

虽然这在许多大处着眼的人看来根本微不足道

just really made me happy today.

却让我今天非常开心

I told him I loved him for the first time in a rambling valentine's day card, 7 1/2 years ago.

7年半以前，同一个日期，我曾第一次告诉他我爱他，用一张写得絮絮叨叨的情人节卡片。

We make a special point on every birthday, anniversary, whatever,

每个生日，每个纪念日，或者类似的日子，都会被我们当做纪念日

to get the other person a nice card, write a little something.

我们会赠给对方一张精美的卡片，为对方写一点贴心的告白

Maybe one day he'll be looking for something and find my stash,

或许有天，他也会为了寻找什么东西，发现我的收藏

tucked away in my bookshelf:

它们全都塞在我的书柜里：

a stack of every card he's ever given me.

那是一叠卡片，每张他送给我的卡片

